

E2 - Auditions Are the Doorway to Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mirai/N

I'm Kasuga Mirai.

[00:02] Mirai/N

*After watching a concert,
I found what I want to do most.*

[00:07] Mirai/N

I want to become an idol!

[00:10] Mirai/N

*I dream of becoming an idol with Mogami
Shizuka-chan, the girl I met at the concert.*

[00:16] Mirai

Let's make our dream come true together!

[00:20] Shizuka

Yeah!

[00:23] Mirai

Aw, man!

[00:27] Mirai

I'm late!

SIGN I'll be waiting here!

[00:31] Newbie P

Let's see...

[00:34] Newbie P

Is this the right place?

[00:36] Newbie P

This station is huge.

[00:53] Mirai

I'm sorry.

[00:54] Mirai

You're not hurt, are you?

[00:56] Newbie P

I'm fine. Be careful, okay?

[00:59] Mirai

I will. Sorry about that.

[01:03] Newbie P

That girl...

SIGN Are you here yet??

[01:07] Newbie P

Crap!

SIGN Audition Song

[01:23] Mirai

Shizuka-chan! Sorry I'm late!

[01:26] Mirai

Good morning.

[01:28] Mirai

Shizuka-chan? Shizuka-chan?

[01:31] Mirai

Good morning.

[01:33] Mirai

Sorry! You weren't responding.

[01:35] Mirai

Sorry I'm late.

[01:38] Shizuka

You're not late. You're right on time.

[01:40] Mirai

I'm glad I'm not late.

[01:43] Shizuka

The audition is in two weeks.

We don't have much time.

[01:45] Shizuka

Let's do our best.

[01:47] Mirai

Two weeks, huh? I'm starting to panic.

[01:51] Mirai

We're gonna be idols!

[01:52] Mirai

Let's pass this audition!

[01:55] Shizuka

Hey! Mirai, keep your voice down!

[03:30] Newbie P

I'm glad you reached out to me.

SIGN Episode 2

Auditions Are the Doorway to Dreams

[03:32] Newbie P

So you've come around to
the idea of becoming an idol.

[03:36] Tsubasa

This is so good!

[03:38] Newbie P

What changed your mind?

[03:39] Tsubasa

Hey, isn't it like we're
on a date, Mister Producer?

[03:43] Newbie P

I-Is it?

[03:45] Tsubasa

So, why did you hit on me, anyway?

[03:49] Newbie P

What? You mean how I scouted you?

[03:54] Tsubasa

It seemed like you decided to attend
that fashion show at the last minute.

[03:59] Newbie P

It was a coincidence that I saw it...

[04:02] Newbie P

But it was like you were
a professional model.

[04:04] Newbie P

You shone the brightest of everyone there.

[04:10] Tsubasa

Does that mean you thought I was...

[04:15] Tsubasa

Cute?

[04:18] Newbie P

Yes, you were cute.

[04:22] Newbie P

But you weren't enthusiastic
about the idea then.

[04:26] Tsubasa

Being an idol seems like a lot of work.

[04:30] Tsubasa

But after seeing that
concert you invited me to,

[04:33] Tsubasa

I thought it might not be bad after all.

[04:38] Newbie P

I knew you'd think so!

[04:41] Tsubasa

Are you saying it all went
just as you planned? Sneaky.

[04:45] Newbie P

I-It's not like that.

[04:48] Tsubasa

Besides, my friends and
older brother told me,

[04:53] Tsubasa

"Why not give it a shot

since you were scouted?"

[04:56] Tsubasa

I'll probably get to wear
lots of cute clothes, too.

[05:00] Newbie P

Now that you've made your decision,
I'll do everything I can to support you.

[05:03] Newbie P

Let's do our best together.

[05:05] Tsubasa

Sure thing.

[05:06] Tsubasa

Well, Mister Producer, I hope you'll go
on another date with me when I debut.

[05:11] Newbie P

When did this become a date?

[05:16] Newbie P

Oh, right.

[05:17] Newbie P

The final audition is coming up.

[05:20] Newbie P

Why don't you come see it?

[05:28] Child

Look!

[05:29] Mom

Don't point.

[05:35] Mirai

Huh?

[05:38] Shizuka

Shall we take a break?

[05:40] Mirai

Yeah. I feel like I did a pretty good job.

[05:44] Mirai

I didn't do a good job at all.

[05:46] Mirai

This is terrible.

[05:47] Shizuka

You look like you're having
a lot of fun dancing, though.

[05:50] Mirai

I gotta practice more.

[05:54] Shizuka

You're right.

[05:56] Shizuka

Apparently, 765PRO auditions are quite tough.

[06:00] Mirai

They are?

[06:02] Shizuka

Yes. Many have been held up to now, but there have been times when nobody passed.

[06:08] Mirai

What?

[06:09] Shizuka

So let's do everything we can.

[06:12] Mirai

Yeah! All right!

[06:18] Mirai

Oh, yeah!

[06:19] Mirai

Ta-da! I packed a lunch!

[06:22] Mirai

There's enough for you, too.

[06:24] Shizuka

Thanks. That's pretty big.

[06:26] Mirai

Right?

[06:28] Mirai

My dad told me to take lots of food since being an idol is a physical job.

[06:38] Mirai

Shizuka-chan?

[06:40] Shizuka

It's nothing. Thank you.

[06:42] Shizuka

After lunch, let's start over from the top.

[06:45] Mirai

Okay.

[06:49] Misaki

Ibuki Tsubasa-chan said okay?

[06:52] Newbie P

Yes, though she made sure I knew she doesn't like tough work.

[06:57] Sign Name

New Office

Employee

[06:58] Misaki

Tsubasa-chan does have modeling experience, after all.

[07:00] Misaki

I'm looking forward to making outfits for her.

[07:03] Kotori

Misaki-chan.

[07:05] Misaki

Otonashi-senpai.

[07:07] Sign Name

Office Employee

[07:07] Kotori

Let's work hard in the office together, okay?

[07:10] Chief P

We'll be really busy soon.

[07:13] Newbie P

Chief.

[07:14] Chief P

He'll bring us the members we need.

[07:17] Chief P

Right?

[07:19] Takagi

I expect you to make good decisions.

[07:23] Newbie P

P-President...

[07:27] Newbie P/Id

So much pressure...

[07:29] Misaki

The next audition is the last one.

[07:32] Newbie P

Yes.

[07:34] Takagi

35 girls have already passed.

[07:36] Takagi

You've gathered enough
for the new production.

[07:41] Newbie P

Thank you, sir.

[07:42] Newbie P

I believe every one of them has a
marvelous glow hidden inside them, but...

[07:50] Newbie P

I'm not sure yet how to draw it out of them.

[07:54] Takagi

You need a destination. A powerful vision.

[08:00] Chief P

And a unit name for the girls.

[08:05] Takagi

I'm confident you'll find it as long
as you properly face those girls

[08:10] Takagi

like you have while scouting
and during auditions.

[08:14] Newbie P

President...

[08:16] Takagi

I'm looking forward to it.

[08:18] Kotori

Sir, can't you give him more detailed advice?

[08:21] Kotori

He's still new.

[08:24] Chief P

You'll find a vision and unit name
when the time comes.

[08:29] Newbie P

S-Senpai...

[08:30] Kotori

And I see you've become
rather hands-off, too.

[08:33] Kotori

You're resembling the
president more and more.

[08:35] Chief P

What?

[08:36] Misaki

They have high hopes for you.

[08:38] Misaki

That's amazing.

[08:41] Newbie P

I'd better find what I'm looking for.

[08:45] Misaki

Let's do our best.

[08:47] Kotori

The girls who have already passed are
looking forward to the new project.

[08:52] Dance Trainer

One, two, three, four.

[08:54] Dance Trainer

One, two, three.

[08:55] Nao

Wow, I'm heading straight
to the showers after this.

[08:59] Shiho

I wanted to practice a little more today.

[09:01] Nao

What'd the first group that passed do today?

[09:05] Yuriko

Well...

[09:06] Yuriko

Anna-chan streamed video games.

[09:11] Anna

Here we go! I'll show you how it's done!

SIGN Damage Dealt

[09:17] Sign Game

Headshots

[09:17] Sign Game

Revives

[09:17] Sign Game

Rank

SIGN Trying to beat my high score within the time limit!

[09:20] Anna

Yeah!

[09:21] Nao

I bet she's having fun.

[09:23] Nao

What about the others?

[09:24] Yuriko

They did a job at the mall.

[09:27] Minako

Yahoo!

[09:29] Kana

Together...

[09:32] Serika

We are...

[09:34] All

The Three Shumai Sisters!

[09:36] Serika

Have a taste.

[09:37] Minako

Have some.

[09:38] Kana

Have some.

[09:39] Serika

Have some.

SIGN Yuriko N

SIGN How was work?

SIGN How was work?

SIGN We managed to finish!

SIGN Yuriko N

SIGN Serika

[09:41] Yuriko

Oh, they're already done.

SIGN Satake Minako

SIGN We'll bring you
your gift later.

SIGN Serika

SIGN We managed to finish!

[09:45] Nao

Wow, that's a ton. We'll be eating
shumai for three days and nights.

SIGN Kana

SIGN There's enough for Rikkun, too.

SIGN Thank you.

SIGN Kana

SIGN There's enough for Rikkun, too.

SIGN Kana

SIGN There's enough for Rikkun, too.

SIGN Thank you.

SIGN Make sure you don't eat
too many, Kana.

[09:53] Shisho

Should we really be spending
time on this right now, though?

SIGN Make sure you don't eat
too many, Kana.

SIGN Kana

SIGN SHOCK!!!

[09:57] Nao

You're right. When's that
new project going to start?

[10:01] Yuriko

Soon, I'm sure. The next
audition is the last one.

[10:05] Nao

I see. Before we knew it,
we've become someone's senpai.

[10:09] Nao

We'll have to look after them.

[10:11] Shiho

You're right.

[10:13] Shiho

We had the opportunity to learn a lot, too.

[10:17] Nao

Yeah.

[10:19] Yuriko

I see. I'd better become
someone they can rely on.

[10:55] Mirai

That last one was our best attempt!

[10:59] Shizuka

I wish we could keep practicing, but...

[11:02] Mirai

You have cram school soon, right?

[11:04] Shizuka

I'm sorry. My parents are kind of strict.

[11:08] Mirai

It's okay. We've got it down.

[11:10] Mirai

Besides, the sunset is pretty!

[11:12] Shizuka

Is that relevant?

[11:13] Mirai

Sure it is!

[11:14] Mirai

Clear skies tomorrow. I'm sure it'll go well!

[11:21] Shizuka

Yeah.

[11:29] Shizuka

Wait, Mirai!

[11:32] Shizuka

Don't run!

[11:34] Mirai

Come on, hurry!

[11:40] Shizuka

Mirai!

[11:42] Mirai

I'm sorry!

[11:43] Newbie P

N-No, I'm sorry. Are you all right?

[11:45] Mirai

Y-Yes.

[11:46] Shizuka

Excuse us.

[11:51] Umi

Reception is over here.

[11:55] Mirai

Hello! I'm here to audition.

[11:58] Misaki

Okay. Could I get your name, please?

[12:01] Mirai

It's Kasuga Mirai.

[12:02] Umi

Okay. Next person, please.

[12:07] Shizuka

I'm Mogami Shizuka.

[12:09] Kotori

Okay. One moment, please.

SIGN Reception 1

[12:12] Momoko

Idols have to do this stuff, too?

[12:15] Kotoha

Momoko-chan, I'll do that for you
once I'm finished with this.

[12:18] Momoko

You don't have to do that.

[12:19] Sign Poster Left

Major Project Coming Soon

[12:19] Sign Poster Left

Rookie Idols Wanted

[12:19] Sign Poster Left

Auditions

Open!!

[12:20] Kotoha

I think we'll begin working in earnest
once we have all our members.

[12:24] Umi

Right?

[12:26] Umi

I wonder what we're gonna do!

[12:28] Kotoha

Probably sing, I guess.

[12:31] Kotoha

It'd be nice if we got acting work, too,
but we have to debut first.

[12:37] Momoko

Acting...

[12:45] Shizuka

Wait, Mirai!

[12:47] Konomi

Hey!

[12:48] Konomi

Don't come in yet, please.

[12:50] Mirai

S-Sorry!

[12:52] Mirai

A-A little girl yelled at me.

[12:55] Konomi

Little girl?!

[12:57] Sign License Blue

Driver's License

Name: Baba Konomi

DOB: June 12th

Address:

Date Issued

Expires On

License Number

[12:57] Konomi

I'm not a child!

[12:59] Mirai

What?! Y-You're an adult?!

[13:02] Konomi

The green room is that way!

[13:03] Mirai

I-I'm sorry!

[13:05] Hayasaka Sora

Excuse me.

[13:07] Hayasaka Sora

My name is Hayasaka Sora. I'm a photographer.

[13:11] Sign Name

Photographer

[13:11] Hayasaka Sora

Could I get a photo?

[13:16] Girls

Thank you.

SIGN 765 Production

New Idol Audition

SIGN Interview Room

[13:19] Chief P

We're doing stage auditions
in groups of three after this?

[13:23] Takagi

Sounds interesting.

[13:25] Newbie P

I thought that might give us
a unique perspective.

[13:30] Kotoha

This is Kasuga Mirai-san
and Mogami Shizuka-san.

[13:33] Mirai

Hello.

[13:35] Shizuka

Excuse us.

[13:38] Newbie P

You're that girl.

[13:43] Mirai

I ran into you earlier!

[13:45] Mirai

Y-You're an important person,
aren't you? I'm so sorry!

[13:48] Newbie P

It's totally fine.

[13:50] Newbie P

I'm not important, so don't worry about it.

[13:53] Newbie P

And you're Mogami Shizuka-san, right?

[13:56] Shizuka

Y-Yes. Thank you for having me.

[14:03] Mirai

Which one do you want?

[14:05] Shizuka

Th-Thanks.

[14:07] Mirai

Shizuka-chan?

[14:09] Shizuka

I couldn't even say half of what
I was thinking during the interview.

[14:13] Mirai

What? Really? But you were
way better than I was.

[14:19] Konomi

Hey, producer.

[14:20] Newbie P

Yes?

[14:21] Konomi

This group is short one person
for the stage audition.

[14:25] Newbie P

Huh?

[14:25] Konomi

One girl couldn't show up for this
last group, so they're just a pair.

SIGN Kasuga Mirai

SIGN Age: 14 years old

DOB: June 28th

Height: 156cm

Blood Type: O

Weight: 42kg

Interests:

Collecting cute hair clips

SIGN Mogami Shizuka

[14:30] Newbie P

Oh, right.

[14:33] Newbie P

What should we do?

[14:34] Konomi

Maybe I should join their group instead.

[14:37] Newbie P

That's it!

[14:38] Konomi

What? Really?

[14:40] Konomi

But I'm not mentally prepared for that yet.

[14:43] Newbie P

Thank you!

[14:46] Konomi

Huh?

[14:47] Newbie P

This is Ibuki Tsubasa.

[14:49] Newbie P

She'll be filling in for your missing member.

[14:53] Newbie P

Like you, she's 14 years old.

[14:55] Tsubasa

You'd better go on a date with me.

[14:57] Newbie P

Okay, okay.

[15:00] Newbie P

Wait, no! It's not like that!

[15:04] Mirai

What? You already passed?

[15:07] Tsubasa

I guess so.

[15:08] Shizuka

Does that mean you haven't practiced the audition song?

[15:12] Tsubasa

Yeah, but I'll be fine.

I watched a video earlier.

[15:23] Tsubasa

How was that?

[15:25] Mirai

Wow, you know it perfectly!

[15:28] Tsubasa

I guess. So, we're done practicing, right?

[15:31] Tsubasa

I'm taking a break.

[15:33] Shizuka

This is the kind of person who passes...

[15:39] Umi

Oh, there you are.

[15:41] Umi

Kasuga Mirai-chan, Mogami Shizuka-chan, and Ibuki Tsubasa-chan.

[15:45] Umi

Please get on standby.

[15:47] Mirai

Okay.

[15:48] Tsubasa

What? But I haven't had my break yet.

[16:05] Momoko

They're still not done?

[16:07] Minako

Oh, good.

[16:09] Minako

It's not over yet.

[16:30] Mirai

Shizuka-chan?

[16:56] Newbie P

Kasuga Mirai-san, Mogami Shizuka-san,
and Ibuki Tsubasa-san, go ahead.

SIGN Performed by Mogami Shizuka,
Kasuga Mirai, and Ibuki Tsubasa

[18:14] Shizuka

Oh, no. If I keep going like this...

[18:22] Shiho

That girl...

[18:25] Shizuka/Id

What do I do? What should I do?

[18:29] Shizuka/Id

Can I... Can I not become an idol?

[18:36] (Flashback) Mirai

It's okay!

[18:41] (Flashback) Mirai

You can definitely become an idol.

[18:45] (Flashback) Mirai

After all, I'm already your fan!

[18:57] Mirai

Go, Shizuka-chan!

[19:33] Shizuka

Thank you, Mirai.

[20:18] Momoko

Is that...

[20:20] Shisho

Us?

[21:04] Shizuka

Amami Haruka-san?

[21:20] Takagi

You saw those idols sparkle, didn't you?

[21:25] Newbie P

Yes, like countless—like
a million stars shining.

[21:32] Newbie P

The heartbeat of life.

[21:35] Chief P

One million heartbeats of life...

[21:41] Newbie P

Kasuga Mirai-san and
Mogami Shizuka-san, you pass.

[21:47] Tsubasa

Congratulations!

[21:48] Mirai

All right!

[21:51] Newbie P

They showed me

[21:53] Newbie P

that this is the future
of 765PRO Live Theater.

SIGN Kasuga Mirai

SIGN Age: 14 years old

DOB: June 28th

Height: 156cm

Blood Type: O

Weight: 42kg

Interests: Collecting cute hair clips

SIGN Mogami Shizuka

SIGN Age: 14 years old

DOB: September 17th

Height: 162cm

Blood Type: A

Weight: 44kg

Interests: Tennis

[21:57] Hayasaka Sora

Scoot in a little closer
and face this way, please.

[22:17] Mirai

Wow, it's the sea!

[22:19] Mirai

No, wait. Is this a river?

[22:21] Shizuka

Our first lesson is starting soon, right?

[22:25] Tsuabsa

What are we doing here?

[22:27] Newbie P

Well, the president said...

[22:30] Takagi

I really wanted to tell you here.

[22:32] Newbie P

Sir.

[22:33] Mirai

What?

[22:35] Takagi

Ahem.

[22:36] Takagi

I am president of 765 Production,
Takagi Junjirou.

[22:41] Takagi

Nice to meet you girls.

[22:44] All

Nice to meet you.

[22:46] Shizuka

So, what are we doing today?

[22:49] Takagi

You.

[22:50] Newbie P

Yes, sir.

[22:51] Newbie P

When I saw your stage audition,
I had an epiphany.

[22:55] Newbie P

I knew what to call this
project and your idol unit.

[23:00] Mirai

What is it?

[23:03] Newbie P

Million Stars.

[23:06] Mirai

Million Stars...

[23:09] Takagi

Yes.

[23:10] Takagi

And you Million Stars will unleash
your brilliance and heartbeats

[23:18] Takagi

right here!

[23:26] Mirai

In... In a field?!

SIGN The new project will probably start soon.

SIGN Which means we might be debuting soon, too.

SIGN What? But haven't we already debuted?

SIGN What do you mean?

SIGN I mean, we already formed a group.

[23:45] All

The Three Shumai Sisters!

SIGN Shumai sisters!

SIGN What? That was our debut?

SIGN It wasn't?

SIGN If it was, that's rather troubling.

SIGN Episode 3

Sparkling World! Our Theater!

SIGN Are we supposed to be humans or shumai?

SIGN That's the problem?

SIGN Illustration by: Takahashi Mami (Team White)

Revision #1

Created 2024-11-10 21:03:48 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 21:03:48 UTC by whimsee